SII 19.292: original edition by G.V. Srinivasa Rao, Dines Chandra Sircar and G.S. Gai

Emmanuel Francis

Alternative title: No. 292. (A.R. No. 36 of 1931.) TIRUKKŌḌIKĀVAL, KUMBHAKONAM TALUK, TANJAVUR DISTRICT. ON THE SOUTH WALL OF THE CENTRAL SHRINE, TIRUKKŌṬĪŚVARA TEMPLE

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv19p0i0292

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII19/DHARMA_INSSIIv19p0i0292.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-09-29 11:08 (2b36d53)

Summary

This is evidently assignable to **Uttama Chōḷa.** It gives the interesting information that while **Parāntakaṉ-Mādēvaḍigaḷār** *alias* **Śembiyan Mahādēviyār the mother of Uttama-Chōḷa and daughter of Maḻavaraiyar** caused to be rebuilt of stone, the original brick-structure of the central shrine of the temple of Mahādēva at Tirukkōḍikāval in Nallāṟṟūr-nāḍu, she ordered the re-engravement on its walls, of the several records of endowments originally incised on loose slabs, and that this is one such document. It is dated in the 9th opposite the 4th regnal year of the **Pāṇḍya king Māṟaṉ Śaḍaiyaṉ**, and records a gift of 120 *[kaḻañju]* of gold which was entrusted to the *sabhā* of Mahēndra-Kōṭṭūr by **Vara[guṇa-Mahārāja]**, for burning perpetual lamps with the daily supply of a *nāḻi* of ghee in the temple.

Edition

〈1〉 **svasti śrī** [||] kopparakecaripaṉ**ma**〈r〉kku yāṇṭu 10 1~Āvatu vaṭakarai nallārṟūrnāṭṭu tirukoṭikāvil **mahāde**varkku **śrī**Uttamacoḻatevarai tiruvayiṟuvāytta maḻavaraiyar makiḷār〈2〉**prā**ntakaṉ **mā**tevaṭikaḷārāna cempiyan**m¿ā?〈a〉h¿a?〈ā〉de**viyār I**dda**verkku muṉ ṉiṭṭikai(ppaṭaiyālu)ḷḷa **śrī**koyilait tavirttu kallāle **śrī**vimāṉa mamaippittu I**de**varuṭaiya〈3〉 paṭikaḷ muṉpu **dharmma**ttukku (v)ai(t)tu kaṟkaḷil veṭṭikkiṭanta Avai vevvēṟu kallāl pala viṭattilāyk kiṭanta AvaiEllām Inta **śrī** vimāṉattiṉmel muṉ ki [6+]〈4〉 Eṟa veṭṭikkoḷka Eṉṟu Aruḷicceya veṭṭiṉapaṭi muṉ kiṭanta paṭikaḷil Itu Oru paṭi [||] komāṟaṉ caṭaiyaṟku yāṇṭu 4 Āvati ṉetir Oṉpatāvatu Ā [5+]〈5〉 rukkoṭikāvil **mahāde**varkku non=tāviḷakkiṉukku vara [8+] **ja**r kuṭutta poṉ ṉūṟṟi rupatiṉ [4+] Ippoṉ **mahentra**koṭṭūr **sabhai**yoṅ [5+]〈6〉 licaiyāl nicatam nāḷi ney **rāja**māttāṇṭaṉukku **śrī**(ko) [6+] (ko)ṇṭu ceṉṟu tirukkoyiluṭaiyār [10+] kuṭuppomāṉom **mahentra**koṭṭūr **sabhai** [6+]〈7〉 In=ta **śrī** vimāṉattile Eṟa veṭṭinamaiyil muṉ ṉivā**ja**kam veṭṭikkiṭanta taṉik(kallāl) **Upai**yo**ga**m Illāmaiyil Atu tavirntatu [||]

Commentary

The lines are built in at the right end.

Bibliography

Digital edition of SII 19.292 by Srinivasa Rao *et al.* 1967 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Srinivasa Rao, G.V., Dines Chandra Sircar & G.S. Gai. 1967. *South-Indian inscriptions. Volume XIX: Inscriptions of Parakesarivarman*. South Indian Inscriptions 19. Delhi: Archaeological survey of India (Manager of Publications). Pages 144–145, item 292.